Contents

List of figures and tables vii
List of abbreviations viii
Acknowledgements x
Introductory remarks xi

1 Multilingualism with English 1
The spread of English world-wide 1
The development of English in Europe 3
Characteristics of English as a lingua franca 7
The multilingual user 10

2 Learning and using a third language 13
Different perspectives 13
Complexity of third language acquisition 16
Key research areas in third language acquisition 20
Current models of multilingualism 29

3 On the nature of linguistic awareness 36
History of research on metalinguistic awareness in bilinguals 37
The conceptual and terminological spectrum 40
Theoretical approaches to the study of metalinguistic awareness 43
Widening perspectives 56

4 Exploring linguistic awareness in third language use 72
Cross-lexical consultation in multilinguals 72
The Tyrol study: Using English as third language 84
Multilingual compensatory strategies 88

Explicit metalinguistic awareness 106
Cross-linguistic interaction and linguistic awareness 113
Implications for future research 118

5 Crystallizing linguistic awareness in multilingual education 120
Multilingual schooling 120
Creating links and exploiting resources 122
European projects on multilingual learning and teaching 132
Redefining the role of English in the multilingual classroom 133

6 Envoi 140

References 143
Index 165

List of figures and tables

FIGURES

2.1 De Bot model 30
2.2 Clyne model 31
3.1 Bialystok model 47
3.2 Mohanty model 50
4.1 Compensatory strategies 91
4.2 Activation patterns in strategies 97

TABLES

4.1 Overview of positions 98
4.2 Use of metalanguage 107
4.3 Overview of the functions of ML 108
4.4 Relationship between use of ML and switches 109
4.5 Use of metalanguage in strategies 110
4.6 Relationship between strategies and ML-related switches 110